

内地首个董其昌专题展12月7日亮相上海,学界认为——

# 看不懂董其昌,就不算真正看懂中国画

■本报记者 李婷

在中国书画史上,董其昌是无论如何也绕不开的人物。他是承前启后的一代宗师,然而以他为主体的展览并不多见。即将于12月7日在上海博物馆揭幕的《丹青宝筏——董其昌书画艺术大展》,是内地首个董其昌专题展。整个展览为期三个多月,以上海博物馆馆藏为主,同时向北京故宫博物院、美国大都会艺术博物馆、日本东京国立博物馆等海内外15家重要收藏机构借展,遴选董其昌及相关作品共计154件(组),系统梳理董其昌及其时代的书画艺术成就与意义。展出的作品中,相当一部分为首次公开展览。

目前,该展览正在布展中,记者昨天走进展厅先睹为快。展览占据了整整两个展厅,由“董其昌和他的时代”“董其昌的艺术成就与超越”及“董其昌的艺术影响和作品辨伪”三个部分组成。在这里,既可以看到董其昌各阶段的书画代表作,也能亲眼目睹董其昌及其师友鉴藏并对其进行理论和实践产生影响的晋唐宋元大家名迹,如王羲之《行穰帖》卷(唐摹本)、董源《夏景山口待渡图》卷、倪瓒《六君子图》轴等。此外,对董其昌创作与理论产生影响的明代书画家,如詹景凤、莫是龙、项元汴、宋旭等的作品,以及受董其昌影响的八大山人、王原祁、龚贤等画家之作也将悉数亮相。

传世最早和晚年绝笔之作悉数亮相,跨度长达48年

学界有一种说法:“看不懂董其昌,就不算真正看懂中国画。”这位来自上海松江的晚明书画大家,究竟有着怎样的非凡艺术才华?上海博物馆书画部主任凌利在接受记者采访时透露,本次展览将集中呈现董其昌各个时期的创作,时间跨度长达48年,它们中有不少“之最”和“唯一”。

比如此次展出的《山居图扇》,是目前所见董其昌传世最早的一件绘画作品。该画作创作于万历十四年,当时的董其昌三十五岁。而董其昌创作中期的代表作《昼锦堂图并书记卷》,是吉林省博物馆的镇馆之宝,此次仅展出十天。该作品以青绿设色描绘杂树丰茂、远岫晴空、丹碧相映的江山平远之致。在该画作中,董其昌试图突破院体界画的谨细风格,用董源、黄公望法绘此图,开创青绿山水的新画风。画后有董其昌行书题跋《昼锦堂图》全文,书法来青,沉着痛快,堪称珠璧相映的佳作。董其昌晚年代表作之一《关山雪霁图卷》也在展览中亮相。该作是参考五代画家关仝所绘《关山雪霁图》



▲董其昌的创作进入真正的成熟期,最著名的代表作便是《秋兴八景图》。图为其中的“西山雪霁”。



▲明代曾鲸、项圣谟绘制的《董其昌小像》,被誉为董其昌的标准像。



▲黄公望《富春山居图》卷(剩山图)的笔墨与图式,对董其昌绘画创作影响至深。

的临古之作,熔铸宋元各家笔墨而成自家面貌。《细琐宋法山水图卷》则是董其昌八十二岁创作的作品,据其题记自署“丙子九月重九前二日”,此卷应是目前所见传世董其昌最晚手迹,可谓绝笔。

此外,董其昌尺幅最长、最高的作品,唯一传世的诗文书稿、原装册页等也将一一展出。

影响画坛300年的“笔墨论”,究竟是如何形成的

董其昌最具代表性的画学理论,莫过于“笔墨论”。它翻开了文人画史的新篇章,其后,清四高僧、四王吴恽、金陵画派、新安画派乃至晚清近三百年的画坛,大都在其理论影响之下而成就,形成了一个群体性的文人画创作高潮。

这一理论是如何形成的?哪些艺术家曾对他的创作产生过影响?“我们要做的不是一个简单的艺术作品展,而是通过扎实的研究梳理董其昌代表江南文化的学术观点和创作,以及他的艺术史地位是如何确定的。”上海博物馆馆长杨志坚透露,除了董其昌本人的作品,本次展览还展出了不少对其艺术实践产生影响

的晋唐宋元大家名迹。比如,董其昌的书法创作受“二王”和颜体的影响较大,本次展览便展出了王羲之《行穰帖》卷(唐摹本)、王献之《鸭头丸帖》卷和颜真卿《楷书自告身》卷等难得一见之作。

而董其昌学画从元代黄公望入门,毕生推崇追摹。本次从浙江博物馆借展的黄公望《富春山居图》卷(剩山图)的笔墨与图式,对董其昌绘画创作影响至

深。凌利中告诉记者,董其昌早期的画大多仿宋人画,宋人画力求写实,讲究的是真实的造境。画的都是真山真水,力求一个“真”字。董其昌在这一时期最典型的代表作就是《燕吴八景图册》。在见到元代大画家黄公望的《富春山居图》卷后,他开始逐渐意识到,真山真水是画不过来的,笔墨不应该为造物者所奴,人也不是自然界的奴隶。

此后,董其昌提倡用笔墨来表达意境,提出了著名的“笔墨论”。“以蹊径之奇怪论,笔墨绝不如山水。以笔墨之精妙论,则蹊径绝不如画。”董其昌的创作进入了真正的成熟期,最著名的便是《秋兴八景图》。“你看他那时所画的水,看不出是哪里的山哪里的水,画中没有地理特征,那是他心中的山水。”凌利中说。



轻歌剧《微笑王国》彩排照。本报记者 叶辰亮摄

## 《微笑王国》为上海歌剧院演出季收官

本报讯(首席记者黄启哲)画满紫禁城宫殿的屏风,架在乐池之上的拱桥,华丽的宫廷服饰……很难想象,这是一出近百年前欧洲艺术家创作的歌剧作品。作为上海歌剧院2018年演出季的压轴大戏,轻歌剧《微笑王国》昨今两晚在上海东方艺术中心首演。该剧由上海歌剧院与匈牙利布达佩斯大艺术宫联手制作,也是其舞台版在中国内地的首演。

这个西方艺术家笔下充满东方风情的故事,不让人联想到普契尼的经典《图兰朵》。不过,相比于元朝公主“图兰朵”的家喻户晓,清朝王子“苏城”对中国观众来说比较陌生。这部由匈牙利作曲家莱哈尔创作的三幕轻歌剧《微笑王国》,讲述了苏城作为中国大使游历欧洲时,邂逅了维也纳的伯爵之女丽莎,二人一见钟情,共同回到中国生活。相爱容易相处难,巨大的文化差异让二人以分手告终。“保持微笑,永远快乐。即使痛苦,仍然微笑。”这是全剧结尾,宫中的皇室兄妹,双双目送异国心上人回到欧洲故土时,聊以自慰的感慨。而这也是近百年前匈牙利作曲家莱哈尔对古老民族精神的理解——克制的情感与乐观的人生态度。也正是找到了这样的主题,该剧从1923年首演时的《黄马褂》更名为《微笑王国》,这是一个以微笑面对人生境遇的国度。

时至今日来看,故事中一些对于东方文化的理解,已经不够准确,甚至有些滑稽。近一个世纪过去,随着中西文化的交流合作越发深入,越来越多的欧洲艺术家亲近并爱上了中国传统文化。这一次演出,该剧不仅有了历史上第一位中国演员饰演的“中国王子”,导演乔鲍·凯尔也将皮影戏、宫廷舞蹈等元素运用其中,甚至丽莎饰演者卡琳更在戏外定做了一件旗袍。相比于五年前上海歌剧院、匈牙利布达佩斯大艺术宫与上海大剧院联合制作的歌剧《阿蒂拉》,此次主创不再满足于中国本土市场,更谋求进一步的演出交流。上海歌剧院院长许忠介绍,此次合作不只是单方面邀请国外主创团队完成剧目导演及设计工作,幕后团队中也不乏中国服装设计师和舞美服装制作团队。而他本人也将于明年2月执棒该剧在匈牙利的首演。在此之后,这部作品还有望登上多个欧洲一流歌剧院舞台。

## 丝绸之路上的复合簧管乐器研讨会举行

本报讯(记者吴钰)西方交响乐的双簧管、中国民间乐的唢呐、泰国宫廷乐的“Pi Nai”、韩国的笙箫……都出自于同一家族谱系——复合簧管乐器。昨天起,来自不同国家和地区的50余位专家、学者和表演者齐聚上海音乐学院,举行“丝绸之路上的复合簧管乐器”国际研讨会,聚焦探讨丝路音乐文化。

“西域传入中国的复合簧管乐器中,中国民众最熟悉的就是唢呐和管子。而复合簧管乐器的历史可以追溯到公元前3000年,在海上丝绸之路、陆上丝绸之路的沿途各国都广泛使用。这些乐器带来的文化变迁,以及古老乐器如何在当代继续生存、发展,都是中外学者最关注的问题。”上海音乐学院亚欧音乐研究中心主任蒿梅介绍。

“复合簧管乐器大致可以分为人们熟悉的唢呐和笙箫类。”90后学者刘祥焜介绍,由于簧片可有两片、四片、六片甚至八片之多,因此称之为复合簧管乐器。其声音洪亮、色彩鲜明,广泛存在于从北非、东非、中东至欧亚大陆两端以及东南亚岛屿的世俗活动和宗教仪式中。

同为“管子”,沿着地理的丝路、历史的丝路、现实的丝路,复合簧管类乐器也演化出色、形制不一的丰富个性,主要分锥形和柱形两种。最早的柱形复合簧管乐器在古埃及、古希腊时期就有图像资料留存,以竹子、芦苇为材料。音色低沉浑厚,较多用于室内,也适用于宗教仪式。而锥形复合簧管乐器直到6世纪的萨珊波斯王朝时期才出现。学界推断或因自然界缺乏锥形原料,锥形乐器必须对整块木头车削,工艺要求较高。但锥形复合簧管乐器喇叭口更大、气势雄浑、音色高亢嘹亮,因此后来在室外庆典仪仗中发扬光大。

中国艺术研究院音乐研究所研究员张振涛表示,结合历史文献、图像学和实地考察,小小簧片能透视出广袤的文化融合图景。如中国北方乡村礼乐中的主奏乐器,圆了来自西域的唢呐、管子与本土乐器笙。唢呐管身领奏,中国笙管定律。中外并置的组合既不乱华,也不排外。相互唱和体现了传统配器的音色韵味,也显示了丝路文化的接受和包容。

当晚,来自辽宁复州鼓乐和新疆鼓吹乐的两位国家级非物质文化遗产代表性传承人还将领衔带来《一根管子贯通丝路——丝绸之路上的复合簧管乐器专场音乐会》。汉族的仪式曲牌与各民族的“异域风情”激荡交融,将为复合簧管类乐器的研究与表演带来发展新契机。

## 首届长三角文博会今开幕

(上接第一版)发布会上,上海市委宣传部副部长王亚元说,举办长三角文博会,是沪苏浙皖发展文化产业的共同期盼,将聚焦服务“三个战略”。一是聚焦服务国家文化发展战略,探索文化产业发展新模式,为全国文化改革发展提供可复制、可推广的经验。二是聚焦服务长三角区域一体化发展国家战略,加强与长三角城市群协同协作,联手提升区域文化软实力,助推长三角经济社会发展。三是聚焦服务世界级城市群建设战略,在产业结构优化升级、城市核心功能增强中体现文化产业新作为,助力提升长三角城市群的创新力、产业竞争力和文化软实力。

据悉,首届长三角文博会将按展览、论坛、“区域联动”活动三大主体内容布局,努力呈现高质量、国际化、前沿性、丰富性的特点。展览方面,两万平方米的总展区分序馆和产业展示区。序馆将展示一部时长约五分钟的360度环幕影片《江海交汇 国之重托》,运用图文、图表、多媒体等展示手法,从地缘战略、历史发展、产业实力、国际合作四个视角展示长三角文化产业高质量一体化的实力和魅力。产业展示区打破地域界限,四省市文化企业参展互融融合、共同呈现。整个展区分为“价值链”“新动能”“新视野”“酷天下”和“最乐活”五个板块布局,涵盖广播影视、数字内容、网络视听、动漫游戏、创意设计、艺术交易、文化装备、演艺娱乐等领域优秀文化企业,包括全国“30强”文化企业、文化产业上市公司、领军文化企业等。参展企业中,上海107家、

江苏91家、浙江58家、安徽63家、海外机构及进出口企业11家。同时,展会现场还专设中心舞台和专题发布厅,为现场表演活动、新产品发布、商贸洽谈对接提供公共场地,满足企业多元化需求,增强现场展示丰富性。论坛活动由一个主旨论坛和五个主题论坛构成,分别聚焦“长三角文化融合与创新”“运河文化”“数字经济拓展文化产业新空间”“江南文化新时代发展”“演艺产业与城市文化品牌塑造”和“推动文化产业高质量发展”。“区域联动”活动以上海市所辖区和江浙皖地级市中的部分主体为代表,充分体现长三角城市群的合作联动,发挥城市在推进文化产业方面的积极作用,一方面为主场活动营造氛围,另一方面构建起三省一市文化产业优势互补、品牌提升、成果共享的常态化工作机制,在更广范围更深层次促进长三角文化产业一体化发展。四场主题活动依次为“长三角红色文化旅游论坛”“长三角文化金融合作论坛”“长三角文化装备赋能文旅产业发展大会”和“长三角电竞产业发展论坛”。

昨天的发布会同时透露,第二届长三角文博会定于2019年11月举行,展会将移至国家会展中心(上海),展览面积将从本届的两万平方米扩大至五万平方米,参展商增至500家以上,同时国际展商占比将大幅提升至20%左右。相关人士表示,未来长三角文博会将着力于“三个提升”,提升办展规模和质量,提升展陈内容和特色,提升高峰论坛的品质和影响力。

李六乙版话剧《哈姆雷特》在北京上演,全新中文版为李健鸣所译

# 胡军版王子与濮存昕版老王同台飙戏

■本报记者 董薇菁

作为英国皇家莎士比亚剧团“莎剧舞台本翻译计划”受邀作品,由李健鸣翻译、李六乙导演的《哈姆雷特》昨晚起在北京国家大剧院首演,连演八场。剧中,胡军出演哈姆雷特,濮存昕饰演克劳狄斯和老王的鬼魂,卢芳分饰奥菲莉亚和王后两个角色。

《哈姆雷特》也是李六乙继《李尔王》后,与英国皇家莎士比亚剧团“莎剧舞台本翻译计划”合作的第二部话剧作品。在李六乙看来,现在国内盛行的从西方传入的戏剧创作方法,失去了对经典的敬畏;所以,近年来在做经典话剧时他都坚持尽可能“对原著台词一字不改”。为了还原莎剧的本真并让当代观众欣赏到易懂又不失文学性的演出,重新翻译经典剧作,创作全新的中文剧本成为“莎剧舞台本翻译计划”的重要组成部分。此版《哈姆雷特》所用译本为学者李健鸣所译,曾翻译过多部莎士比亚作品的她,是一位既了解戏剧又有着深厚文学功底翻译家、作家。

在启用全新的中译本之外,多位实力派演员的加盟也是这版《哈姆雷特》看点之一。“哈姆雷特”素来是很多演员梦寐以求的角色。在国内舞台上,著名演员濮存昕算得上是最具代表性的“哈姆雷特”之一。20多年前,他在林兆华执导的话剧《哈姆雷特1990》中就留下了经典的哈姆雷特形象,当时胡军饰演掘墓人。不过,两人的角色在此次李六乙版《哈姆雷特》中发生了转变。

濮存昕出演克劳狄斯和老王的鬼魂。“忏悔、反省、内疚、挣扎,这是复杂人性的一部分,也是这两个角



此版《哈姆雷特》中,胡军(右)扮演哈姆雷特,濮存昕(左)饰演克劳狄斯和老王的鬼魂,卢芳(中)分饰奥菲莉亚和王后两个角色。图为剧照。

色对我的吸引力。”濮存昕说,“我想去接近它——那种出现罪恶之后寻找理由由继续错下去、没有回归路的这种痛苦。当我看到各个舞台版本中对丹麦国王忏悔的演绎时,我自己也很愿意再去诠释它,这是角色给演员点燃的兴趣。”

拿下多个“最佳男主角”影视大奖的胡军坦言,自己的内心从未离开过舞台,只是近年来对于作品的选择慎之又慎。作为北京人民艺术剧院的老演员,他曾主演过《原野》《军用列车》《鸟

人》等话剧作品。此次出演“哈姆雷特”,胡军也颇感分量吃重,“这个角色对任何演员来说都是一种荣耀,因为这个人物承载着太多思想和价值,是属于全人类的。”

值得一提的是,胡军的妻子卢芳将在剧中分饰王后和奥菲莉亚,这是夫妻二人时隔十多年再次同台合作,女儿胡悦榕也将在话剧中进行声音表演,以“歌者”的形象出现。卢芳此前在《茶馆》《白鹿原》《樱桃园》等话剧作品

中奉献了精彩的表演。在此版《哈姆雷特》中她一人分饰奥菲莉亚和王后两角,是李六乙在舞台艺术呈现上的新探索。“我不会寻求简单的外部方式完成人物的变换。”他说,“这无疑是一次冒险,但我非常值得尝试。”

此外,德国设计师迈克尔·西蒙担任舞美设计,他已与李六乙导演合作过《李尔王》等话剧作品,彼此间有很深的了解。著名服装造型设计师张叔平担任该剧服装设计。